КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 20.12.2007
COM(2007) 839 окончателен

2007/0283 (CNS)

Препоръка за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно присъединяването на България и Румъния към Конвенцията от 23 юли 1990 г. за премахване на двойното данъчно облагане във връзка с корекцията на печалби на свързани предприятия

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за изменение на приложение I към Акта за присъединяване на България и Румъния

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Актът за присъединяване на България и Румъния от 2005 г.[1] въведе опростена система за присъединяването на България и Румъния към конвенциите (и протоколите), сключени от държавите-членки въз основа на член 34 от Договора за Европейския съюз (предишен член К.3 от Договора за Европейския съюз) или на член 293 от Договора за Европейската общност. Вече не е нужно както в миналото да се договорят и сключват отделни протоколи за присъединяване към тези конвенции (което би означавало ратифициране от 27 държави): Член 3, параграф 3 просто постановява, че България и Румъния се присъединяват към тези конвенции и протоколи по силата на Акта за присъединяване.

Член 3, параграфи 3 и 4 от Акта за присъединяване предвиждат, че за тази цел Съветът приема решение, за да определи датата, на която тези конвенции влизат в сила за България и Румъния, и за да извърши всички необходими промени в тези конвенции, изисквани поради приемането на двете нови държави-членки (което при всички положения ще включи приемането на конвенциите на български и на румънски език, за да могат тези езикови версии да бъдат „еднакво автентични“). Съветът действа по препоръка на Комисията след консултация с Европейския парламент.

В Приложение I към Акта за присъединяване се съдържа списък със съответните протоколи и конвенции.

В списъка е включена Конвенция 90/436/ЕИО от 23 юли 1990 г. за премахване на двойното данъчно облагане във връзка с корекцията на печалби на свързани предприятия (тъй наречената арбитражна конвенция), Конвенцията от 21 декември 1995 г. за присъединяването на Република Австрия, Република Финландия и Кралство Швеция към арбитражната конвенция и протокола от 25 май 1999 г. за изменение на арбитражната конвенция.

В периода преди присъединяването на България и Румъния към Европейския съюз, държавите-членки подписаха на 8 декември 2004 г. конвенция за присъединяването на Чешката Република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката Република към арбитражната конвенция.

Следователно е уместно да се предвиди присъединяването на България и Румъния към арбитражната конвенция, както е изменена с конвенцията от 8 декември 2004 г., и тази конвенция следва да бъде добавена в приложение I към Акта за присъединяване. За тази цел и в съответствие с член 3, параграф 6 от Акта за присъединяване Комисията е изготвила предложение за решение на Съвета за включване в списъка на Конвенцията от 8 декември 2004 г. относно присъединяването на десетте нови държави-членки към Конвенция 90/436/ЕИО.

Препоръката на Комисията за решение на Съвета има за цел да бъдат осъществени необходимите промени, наложени поради присъединяването на България и Румъния към гореспоменатата конвенция, съгласно член 3, параграф 4 от Акта за присъединяване.

---

[1] ОВ L 157, 21.6.2005 г., стр. 203.

2007/0283 (CNS)

Препоръка за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно присъединяването на България и Румъния към Конвенцията от 23 юли 1990 г. за премахване на двойното данъчно облагане във връзка с корекцията на печалби на свързани предприятия

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Акта за присъединяване на България и Румъния и по-специално член 3, параграф 4 от него,

като взе предвид препоръката на Комисията[2],

като взе предвид становището на Европейския парламент[3],

като има предвид, че:

(1) Конвенция 90/436/ЕИО от 23 юли 1990 г. за премахване на двойното данъчно облагане във връзка с с корекцията на печалби на свързани предприятия[4] (наричана оттук нататък „Арбитражна конвенция“ бе подписана в Брюксел на 23 юли 1990 г. и влезе в сила на 1 януари 1995 г.

(2) Арбитражната конвенция бе изменена с Протокол[5], подписан на 25 май 1999 г., който влезе в сила на 1 ноември 2004 г.

(3) Австрия, Финландия и Швеция се присъединиха към Арбитражната конвенция с Конвенция[6], подписана на 21 декември 1995 г.

(4) Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия се присъединиха към Арбитражната конвенция с Конвенция[7], подписана на 8 декември 2004 г.

---

2 ОВ C […], […], стр. […].
3 ОВ C […], […], стр. […].
4 ОВ L 225, 20. 8.1990, стр.10.
5 ОВ C 202, 16.7.1999 г., стр. 1.
6 ОВ C 26, 31.1.1996 г., стр. 1.
7 ОВ C 160, 30.6.2005 г., стр. 1.

(5) Член 3, параграф 3 от Акта за присъединяване от 2005 г. предвижда България и Румъния да се присъединят към сключените между държавите-членки конвенции и протоколи, изброени в приложение I на Акта за присъединяване, в това число и към Арбитражната конвенция. Те следва да влязат в сила за България и Румъния на датата, определена от Съвета.

(6) В съответствие с член 3, параграф 4 от Акта за присъединяване от 2005 г. Съветът извършва всички промени, необходими за присъединяването към тези конвенции и протоколи,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Арбитражната конвенция се изменя както следва:

(1) В член 2, параграф 2, букви от а) до ш) се заменят със следния текст:

(i) в Белгия

а) impôt des personnes physiques/personenbelasting

б) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting

в) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting

г) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders

д) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting

(ii) в България:

а) данък върху доходите на физическите лица

б) корпоративен данък

(iii) в Чешката република:

а) daň z příjmů fyzických osob

б) daň z příjmů právnických osob

(iv) в Дания:

а) indkomstskat til staten

б) den kommunale indkomstskat

в) den amtskommunale indkomstskat

(v) в Германия:

а) Einkommensteuer

б) Koerperschaftsteuer

в) Gewerbesteuer, in so far as this tax is based on trading profits

(vi) в Естония:

а) tulumaks

(vii) в Гърция:

а) foros eisodimatos fysikon prosopon

б) foros eisodimatos nomikon prosopon

в) eisfora yper ton epicheiriseon ydrefsis kai apochetefsis

(viii) в Испания:

а) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas

б) Impuesto sobre Sociedades

в) Impuesto sobre la Renta de no Residentes

(ix) във Франция:

а) impôt sur le revenu

б) impôt sur les sociétés

(x) в Ирландия:

а) Income Tax

б) Corporation Tax

(xi) в Италия:

а) imposta sul reddito delle persone fisiche

б) imposta sul reddito delle società

в) imposta regionale sulle attività produttive

(xii) в Кипър:

а) Φόρος Εισοδήματος

б) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας

(xiii) в Латвия:

а) uzņēmumu ienākuma nodoklis

б) iedzīvotāju ienākuma nodoklis

(xiv) в Литва:

а) Gyventojų pajamų mokestis

б) Pelno mokestis

(xv) в Люксембург:

а) impôt sur le revenu des personnes physiques

б) impôt sur le revenu des collectivités

в) impôt commercial, in so far as this tax is based on trading profits

(xvi) в Унгария:

а) személyi jövedelemadó

б) társasági adó

в) osztalékadó

(xvii) в Малта:

а) taxxa fuq l-income

(xviii) в Нидерландия:

а) inkomstenbelasting

б) vennootschapsbelasting

(xix) в Австрия:

а) Einkommensteuer

б) Körperschaftsteuer

(xx) в Полша:

а) podatek dochodowy od osób fizycznych

б) podatek dochodowy od osób prawnych

(xxi) в Португалия:

а) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares

б) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

в) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas

(xxii) в Румъния:

а) impozitul pe venit

б) impozitul pe profit

в) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți

(xxiii) в Словения:

а) dohodnina

б) davek od dobička pravnih oseb

(xxiv)в Словакия:

а) daň z príjmov právnických osôb

б) daň z príjmov fyzických osôb

(xxv) във Финландия:

а) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna

б) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund

в) kunnallisvero/kommunalskatten

г) kirkollisvero/kyrkoskatten

д) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst

е) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig

(xxvi)в Швеция:

а) statlig inkomstskatt

б) kupongskatt

в) kommunal inkomstskatt

(xxvii) в Обединеното кралство:

а) Income Tax

б) Corporation Tax

(2) В член 3, параграф 1, се добавят следните тирета:

– в България:

Министъра на финансите или негов упълномощен представител,

– в Румъния:

Agenția Națională de Administrare Fiscala.

Член 2

Арбитражната конвенция, както е изменена с Протокола от 25 май 1999 г., Конвенциите от 21 декември 1995 г. и 8 декември 2004 г. и настоящото решение, изготвени на български и румънски език и приложени към настоящото решение, са автентични при същите условия както другите текстове на Арбитражната конвенция и Протокола.

Член 3

Арбитражната конвенция, както е изменена с Протокола от 25 май 1999 г., Конвенциите от 21 декември 1995 г. и 8 декември 2004 г. и настоящото решение, влиза в сила на 1 януари 2007 г. между България, Румъния и останалите държави-членки, в които Арбитражната конвенция е влязла в сила. Тя влиза в сила между България, Румъния и всяка една от другите държави-членки в деня, в който Арбитражната конвенция влезе в сила за другата съответна държава-членка.

Член 4

Настоящото решение влиза в сила на деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета:
Председател
[...]

ПРИЛОЖЕНИЕ

Текст на Конвенцията за премахване на двойното данъчно облагане във връзка с с корекцията на печалби на свързани предприятия, както тя е изменена с Протокола от 25 май 1999 г., Конвенциите от 21 декември 1995 г. и от 8 декември 2004 г. на български и румънски език.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за изменение на приложение I към Акта за присъединяване на България и Румъния

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за Европейския съюз,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Акта за присъединяване на България и Румъния и по-специално член 3, параграф 6 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[8],

Като има предвид, че:

(1) Член 3, параграф 3 от Акта за присъединяване от 2005 г. предвижда България и Румъния да се присъединят към сключените между държавите-членки конвенции и протоколи, изброени в приложение I.

(2) В периода преди присъединяването на България и Румъния към Европейския съюз, държавите-членки подписаха на 8 декември 2004 г. конвенция за присъединяването на Чешката Република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката Република към конвенцията от 23 юли 1990 г. за премахване на двойното данъчно облагане във връзка с корекцията на печалби на свързани предприятия[9], (наричана по-долу „Арбитражната конвенция“).

(3) Уместно е да се предвиди присъединяването на България и Румъния към Арбитражната конвенция, както е изменена с конвенцията от 8 декември 2004 г. За тази цел конвенцията следва да бъде добавена в приложение I към Акта за присъединяване от 2005 г.

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложение I към Акта за присъединяване от 2005 г. се изменя както следва:

---

[8] ОВ C […], […], стр. […].

[9] ОВ L 225, 20. 8.1990, стр. 10.

Към точка 2 се добавя следното ново тире:

« - Конвенция от 8 декември 2004 г. за присъединяването на Чешката Република, Република Естония, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката Република към конвенцията за премахване на двойното данъчно облагане във връзка с корекцията на печалби на свързани предприятия (ОВ C 160, 30.6.2005 г., стр. 1). »

Член 2

Настоящото решение влиза в сила на деня след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета:
Председател